

# Migraziuns e famiglia

## Retschertgas en Rumenia e Moldova

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ «Ins stueva pia ir tar la famiglia per parturir, lura, suenter insaquants mais, turnar a lavurar surlaschond il pop a la famiglia, nua che la mamma u ina sora aveva quità d'el. Quai n'era betg ina buna schliaziun, ma tge far?» **Uschia descriva ina Vuclinaisa oz pensiunada la vita da cumpatriotas giuvnas che lavuravan en Svizra en ils onns tschinquanta dal tschientaner passà (v. La Quotidiana dals 4 d'avrigl 2013, p. 11).**

Anc oz ston nundumbraivlas Europeanas gudagnar il paun da mintga di dalsunsch davent da chasa e surlaschar lur uffants a parentas. Pertutgadas n'èn betg pli uschè bleras Talianas, mabain fitg savens femnas da l'anteriuor «bloc da l'ost». La revista turitgaisa «Religion & Gesellschaft in Ost und West» ha gist deditgà in numer spezial a l'emigraziun ord lez pajais (1). La Quotidiana dals 30 da fanadur (p. 11) ha resumà in essai da lez carnet. Oz lainsa preschentar duas lavurs da quella publicaziun, fundadas sin retschertgas davart consequenzas da l'emigraziun en dus pajais per gronda part cristians ortodoxs en l'Europa da l'ost. Il teolog Radu Preda (Universitad da Cluj-Napoca en Transilvania) rapporta davart la Rumenia (19 milliuns olmas), stadi naschì il 1859 e che fa part da l'Uniuon europeica. La sociologa Diana Cheianu-Andrei (Universitad da Chisinau) rapporta davart la Moldova (passa 3 milliuns olmas), naschida 1991 sco in dals stadis ertavels da l'Uniuon sovietica. Lezza Moldova independenta correspunda pli u main a la part ost dal principadi medieval da Moldova, tranter ils flums Nistru e Prut; la part vest furma la regiun rumena da Moldova, tranter il flum Prut e las Carpatas (Pietrosul Rodnei 2303 m), cun Suceava, chapitala da l'anteriuor principadi.

### Geniturs a l'ester, uffants en la patria

Radu Preda rapporta: «Gia en ils onns 90 dal tschientaner passà (...) ha blera glieud stuì emigrar da la Rumenia per tschertgar lavur. Las cundiziuns n'eravan savens betg clerhas (...). Perquai restavan ils uffants savens en Rumenia tar ils nons u auters parents. Quai era manegià sco provisoric; cun ils onns èsi vegnì ad ina situaziun da mezs orfens. En bleras parts dal pajais (...) è lura creschida ina generaziun profundamain segnada da l'absenza da bab e mamma. Il ministeri da lavur a Bucuresti han dumbrà 2012 80 000 uffants cun almain in genitur che lavurava a l'ester (...). I dat cifras anc pli precisas: Tar 57 304 familias viva al-

main in genitur a l'ester per lavurar, tar 15 889 da quellas è quai il cas per omadus. 22 000 minorens vegnan tgirads d'auters parents senza la minima segirezza sociala. Il 2012 han ins affidà var milli uffants a la tgira dal stadi; per 142 da lez han ins pudì chattar in dachasa nov, numnadamain ina famiglia ospitanta. Plinavant èn 500 uffants affidads a parents da quart grad controllads da las instituziuns statalas (...). Ils daners trasmess regularmain e che pussibileschan perfin cumpras custavilas ad in uffant na pon betg cumpensar l'amur da bab e mamma. La pressa rumena rapporta adina puspè d'uffants bandunads u che han fatg suicid (...). La proporziun da divorzis en la diaspora rumena crescha mintg'onn. Insumma: La famiglia ha pajà in pretsch dolurus per in bainstar pli u main stabil. Ins po perfin dir che la finamira d'ina vita normala ha manà la famiglia en la miseria» (p. 24).

### Tge fa la baselgia ortodoxa rumena?

86,7% da la populaziun da la Rumenia fa part da la baselgia ortodoxa rumena («Biserica ortodoxa română», BOR), manada d'in patriarc. L'autur rapporta: «La BOR prova da s'avischinar il pli pusaveil a quellas cartentas e quels cartents che vivan a l'ester (...). Tenor il patriarc a Bucuresti datti en la diaspora diesch diocesis ortodoxas rumenas; tier vegnan trais en la republica da Moldova (...). 760 spirituals han la responsabladad da lezzas structuradas ecclesiasticas. Il stadi gida a financiar var 600 augsegners en la diaspora: 165 en Italia, 116 en la republica da Moldova, 94 en Spagna, 46 en Germania, 44 en Frantscha, 20 en Ingalterra, 15 en Ungaria, 13 en Belgia, 6 en Serbia e 4 en Israel. La contribuziun relativa importa var 200 000 € (...). Ils blers problems dals Rumens en l'Europa dal vest pertutgan la famiglia ed il standard da vita. Lez problems reflecteschan, la fin finala, la lunga via d'in Europa politica ed economica vers in Europa sociala. La crisa da l'economia ha anc agravà la situaziun; quai n'astga dentant betg ans starmentar. Igl è logic che quella crisa pretendia iniziativas novas e stentas multipligadas. Ins fa adina pli cas da lezza dumonda, era davart da las baselgias e da la teologia; quai po muntar ina buna entschatta» (pp. 24–25). Ins bada il dumber da spirituals rumens en pajais da lingua neolatina (Italia, Moldova, Spagna, Frantscha, Belgia). La preschientscha d'ina diaspora rumena ortodoxa en Israel deriva probablamain dal dumber d'Israelians da derivanza rumena: «Conducator» Nicolae

Ceasescu (1918–1989) ha numnadamain stimulà l'emigraziun giudaica.

### Ad ost dal flum Prut

«L'economia da la Moldova [independenta] dependa da las reassegnaziuns dals var 700 000 burgaisas e burgais che lavuran a l'ester, cunzunt en Russia ed en l'Europa dal sid» (2). Schefredactor Stefan Kube introducescha l'essai da Diana Cheianu-Andrei: «L'emigraziun maina ad in'evoluziun negativa da la populaziun ed engrevgescha la vita famigliara cur ch'i manca in genitur u perfin bab e mamma. Da quai pateschan cunzunt ils uffants laschads enavos, ferm smantschads da malsognas, da negligentschas u da maldievers» (p. 26). En ses essai resumescha l'autura in rapport en lingua rumena publictà online ils 18 da matg 2013 da l'«International Organization for Migration» (IOM) (3). Ella scriva en ses artigel: «L'instabilitad economica da la Moldova (...) ha augmentà paupradad e dischoccupaziun; quai ha influenzà l'emigraziun economica. Tenor l'Uffizi naziunal da statistica devi l'onn 2011 316 900 persunas emigradas (...). Las consequenzas demograficas e socialas da l'emigraziun economica èn alarmantas: La populaziun sminuescha e vegn adina pli veglia, las familias cun commembers a l'ester vegnan adina pli instablas. Las migraziuns influenzeschan oravant tut il svilup psichic ed emoziunal dals uffants laschads enavos (...) sco era lur sanadad, educaziun e socialisaziun (...). Per la regenza dal stadi èsi ina prioritad d'elavurar strategias ed iniziativas en lez regard (...); fitg impurtanta è la protecziun dals uffants laschads enavos (...). Perquai ston ins enconuscher bain ils basegns dals umans pertutgads da las migraziuns e privads da la tgira famigliara. Cun lezza finamira han ins mess ad ir ina vasta retschertga davart ils basegns dals uffants laschads enavos» (p. 26). La Banca mundiala per la reconstrucziun ed il svilup ha edì l'onn 2011 ils fritgs da la retschertga sut il titel: «Migration and Remittances. Factbook 2011.» Cheianu-Andrei: «La retschertga ha furnì directivas che pussibileschan al Ministeri da lavur, protecziun sociala e famiglia d'elavurar ina strategia effizienta fundada sin datas empiricas (...) per prender mesiras a favur dals uffants pertutgads (...). Uschia pon ins chapir lur difficultads ed ils effects individuals da quels problems» (p. 26).

### Disturbis tar il svilup d'uffants

L'autura descriva lura manidlamain ils disturbis che resultan da l'absenza da ge-

niturs: «La mancanza da communicaziun cun la mamma e da contact emoziunal insumma influenzescha directamain il svilup fisic d'in uffant e po perfin disturbar sia creschientscha fisica e cunzunt affectiva. Ina tala mancanza po chaschunar disturbis temprivs dal cumportament, sco la tema e la difficultad da communitar. Basegns specifics dals uffants na vegnan betg satisfatgs, per exempel la brama da protecziun e d'amur. Quai declera las emoziuns negativas d'uffants laschads enavos pervi da migraziuns economicas. L'absenza d'in genitur u d'omadus provochescha flaivezzas emoziunalas (...). Las consequenzas da la mancanza d'amur vegnan adina pli grevas ed irreversiblas, en proporziun cun la durada da l'absenza. L'uffant fa tras fitg intensivamain la partenza da bab e mamma: 'Jau bragiva, jau na leva betg ch'ella giaja davent, jau na leva betg restar persul.' Ils geniturs na pon lura pli far part d'eveniments e d'activitads ch'èn impurtantas per lur uffants, ni apprezzar lur stentas, ni als gidar sch'i disdeschan. Ils uffants resentan fitg ferm lezza absenza. Cur ch'i cuntanschan insatge, vulan els far festa cun bab e mamma, sentir lur interess, lur sustegn e lur amur (...). Las manifestaziuns affectivas dals uffants, documentadas en il rapport da la Banca mundiala, conferman las profundas emoziuns che derivan da l'emigraziun dals geniturs: Ils uffants eran introvertids e nostalgics, i bragivan u avevan larmas en ils eglis, i guntgivan il sguard» (pp. 26–27).

### Cundiziuns da vita malsanadaivlas

L'absenza prolungada d'in genitur u da tuts dus munta savens cundiziuns da vita malsanadaivlas per ils uffants restads enavos. Cheianu-Andrei punctuescha: «Ils geniturs surlaschan lur uffants a familias che vivan povramain ed en relaziuns malsanadaivlas, ubain tar umans pli flaivels, attempads u malsauns (...). Quai po periclitare grevamain la sanadad dals uffants restads enavos. Cundiziuns d'abitar malsanadaivlas, spazi limitèd ed ina ventilaziun insufficienta da las stanzas augmentan considerablamain il privel da malsognas da las vias respiratorias e d'infeziuns (...). Siond che bab e mamma n'èn betg pli qua per survegliar, crescha considerablamain il privel ch'ìls uffants sa blessian cun giugar. Sche la mamma è davent, n'è il bab savens betg abel da satisfacer a tut sias obligaziuns supplementaras (...); era quai influenzescha las cundiziuns da vita e la sanadad dals uffants (...). Insaquants han rapportà che la partenza da la mamma

haja manà il bab ad abusar d'alcohol (...). Ils babs vegnan esters per ils uffants ed als surlaschan a lur destin; quests perdan pia enina la tgira materna ed il quità premurus dal bab (...). In dals pensums che l'uffant sto surpigliar cur ch'ìls geniturs èn emigrads è il quità per ils pasts. Quai munta ina responsabladad enorma per minorens, tant pli sch'ì ston anc resguardar fragliuns pli giuvens. Mangian tals uffants cun la regularitad che lur vegliadetgna pretendia, pia 4–5 giadas al di? Correspunda la qualitad da lur tschavera, cuschinada d'in uman da 15, a quai ch'in adolescent basegna?» (p.27).

### Bab e mamma fan da basegn

L'autura rapporta: «In giuven da 14, cun geniturs che lavuran gia daditg a l'ester, ha ditg: 'Cur che bab è ì davent, hai survegni in trotinet. Cur che mamma è ida davent, hai survegni in telefonin (...). Ma pers hai lur amur, lur sustegn, lur affecziun, lur chapientscha, lur allegrezza.' Quai munta dapli che la remartga d'in uffant. Lez exprima la profunda dolor psichica da tgi che vegn privà da la tgira dals geniturs. La mancanza da lur surveglianza constanta po manar minorens a cumportaments privlus (...). Ils geniturs als tramettan daners senza pudair controllar il diever; ils uffants pon pia sa prestar interess malsanadaivels. Plinavant manca il contact intensiv cun bab e mamma; ils uffants survegnan infurraziuns davart sanadad e sexualitad tar las medias, tar conscolaras e conscolars u schizunt sin via. Quai na tanscha betg per acquistar ina moda sana da viver cun senn da responsabladad, anzi, i crescha il privel d'ina malsogna che derivia da l'alcohol, dal tabac u d'in nutriment malsanadaivels; quai vala cunzunt per malsognas sexualas e gravidanzas involuntaras (...). Las generaziuns venturas surpiglian il cumportament dals geniturs emigrads; quai munta ch'i na sa sentan emoziunalmain betg responsabels areguard lur agens uffants» (p. 27). In cordial «grazia fitg» a la sociologa da Chisinau ed al teolog da Cluj-Napoca che han palesà ina vart sumbrivauna da l'emigraziun economica en l'Europa uschè pauc sociala da noss tschientaner.

1. Herausforderung Migration. Nr. 5/2013 da «Religion & Gesellschaft in Ost und West». Turitg (Institut G2W, gsw.sui@bluewin.ch).  
2. Der neue Fischer Weltalmanach 2013. Frankfurt am Main (Fischer Taschenbuch Verlag, ISBN 978-3-596-72013-2) 2012, p. 317, chavazzin «Moldau».  
3. Titel: «Cartografierea Migranților Moldoveni în Italia, Portugalia, Franta și Regatul Unit al Marii Britanii»